



*Copenhagen 1950.*

MM. Edström and Count Bonacossa at a garden party in the King's garden.

## La leçon de Coubertin

« La vie est simple parce que la lutte est simple. Le bon lutteur recule, il ne s'abandonne point; il fléchit, il ne renonce pas. Si l'impossible se lève devant lui, il se détourne et va plus loin. Si le souffle lui manque, il se repose et attend. S'il est mis hors de combat, il encourage ses frères de sa parole et de sa présence. Et quand bien même tout croule autour de lui, le désespoir ne pénètre pas en lui.

» La vie est solidaire parce que la lutte est solidaire. De ma victoire dépendent d'autres victoires dont je ne saurai jamais les heures ni les circonstances et ma défaite en entraîne d'autres, dont les conséquences vont se perdre dans l'abîme des responsabilités cachées. L'homme qui était devant moi a atteint, vers le soir, le lieu d'où je suis parti ce matin et celui qui vient derrière profitera du péril que j'écarte ou des embûches que je signale.

» La vie est belle parce que la lutte est belle — non la lutte ensanglantée, fruit de la tyrannie et de ses passions mauvaises, celles qu'entraînent l'ignorance et la routine — mais la sainte lutte des âmes cherchant la vérité, la lumière et la justice. »

Mentionnons encore cette autre parole, qui était le thème favori du grand défunt:

« Ne rien détruire de ce qui peut être utilisé; ne rien compromettre de ce qui a été acquis utilement. »

*P. de C.*

La raison d'être du mouvement olympique est d'améliorer la race humaine, non seulement physiquement, mais de lui donner une noblesse d'esprit plus grande et de renforcer la compréhension et l'amitié parmi les peuples.

The aim of the Olympic movement is to try out a better human race, superior not only physically but also as regards nobleness of mind and to contribute to a better understanding and friendship among the people.

*J. Sigfrid Edström, 1949.*

It is a fair working rule of life that the behaviour of a man in his sports is a good index to his character in graver matters. With certain reservations the same holds true of a people. For on the lowest interpretation of the word « Sport », the high qualities of courage, honour, and self-control are part of the essential equipment, and the mode in which such qualities appear is a reflex of the idiosyncracies of national character.

John BUCHAN.

# La Réunion de la Commission exécutive

à Lausanne, les 28 et 29 août 1950

La Commission exécutive s'est réunie à Lausanne en août dernier à son siège de Mon Repos à Lausanne. Furent présents MM. J.-S. Edström, Avery Brundage, comte Bonacossa, Col. P.-W. Scharroo, lord Aberdare et Armand Massard. Furent également invités à assister aux séances: MM. Bolanaki (de passage à Lausanne) et O. Ditlev-Simonsen, puis Albert Mayer, membres du sous-comité pour l'affaire du hockey sur glace.

De nombreuses questions ont été traitées; elles seront présentées à la Session du C.I.O. à Vienne, dont les dates ont été fixées comme suit:

**Jeudi 3 mai 1951: séance de la Commission exécutive.**

**Vendredi 4 et samedi 5 mai 1951: séances de la C. E. avec les délégués des Fédérations internationales.**

**Dimanche 6 mai 1951: ouverture solennelle de la session.**

**Lundi 7, mardi 8, mercredi 9 mai 1951: SESSION du C.I.O.**

La Commission exécutive entendit entre autres le rapport de la sous-commission du hockey sur glace. Les pourparlers sont encore en cours. La Commission reçut le Dr Kinichi Azano, secr. hon. du Comité olympique japonais. La question la plus importante fut l'entrevue avec la délégation allemande du Comité olympique de ce pays; celle-ci était composée de MM. Dr Peco Bauwens, vice-président du C. O. allemand, Dr Walter Kolb, membre et *Oberbürgermeister* de Francfort, et de Georg Dietrich. Un long entretien se déroula dans la plus parfaite courtoisie et aboutit, après délibération entre les membres de la C. E., à la résolution

suivante qui sera présentée aux membres du C.I.O. à la session de Vienne:

1. La C. E. accepte les regrets exprimés par la délégation allemande et, d'accord avec cette dernière, elle en publiera le texte dans son bulletin et le communiquera à la presse.
2. La C. E., à l'unanimité, recommandera aux membres du C.I.O. à Vienne, en mai 1951, la reconnaissance définitive du C.O. allemand.
3. Elle recommandera également la participation des athlètes allemands aux Jeux d'Helsinki en 1952, à l'exclusion des Jeux d'hiver à Oslo.

En outre la C. E. a pris acte qu'à fin août, 7 fédérations nationales allemandes de sports olympiques sont affiliées aux fédérations internationales correspondantes. Trois fédérations de sports non olympiques sont aussi affiliées, tandis que 12 fédérations ne sont pas encore affiliées.

---

## Texte des regrets exprimés par la délégation allemande

« La jeunesse sportive allemande réproouve profondément les cruautés commises par des criminels du régime nazi, qui ont provoqué tant de souffrances dans la presque totalité du monde. Elle en exprime ici un profond regret. Elle espère qu'il lui sera accordé bientôt de s'associer à la jeunesse sportive du monde entier, pour donner les preuves de sa volonté de travailler à l'établissement de la paix, but final des efforts du bienfaiteur de l'humanité, le baron Pierre de Coubertin. »

---

## EN MARGE DE LA RÉUNION

Pendant leur séjour à Lausanne, les membres de la Commission exécutive et les épouses qui les accompagnèrent furent reçus par le Comité olympique suisse à dîner à Ouchy. Entourés de quelques membres du Comité helvétique, la soirée fut empreinte du meilleur esprit « olympique ».

### ÉDUCATION SPORTIVE

Il ne s'agit pas de former un loup ni une bête fauve, mais bien un honnête homme capable d'affronter un noble danger.

*Aristote.*

Après une promenade en bateau le long de la côte vaudoise d'Ouchy à Montreux, la C. E. fut reçue en la demeure du membre du C.I.O. pour la Suisse, M. Albert Mayer, où, après le cocktail, le dîner fut servi à l'Hôtel Excelsior.

Pendant son bref séjour à Lausanne, la C. E. tint à rendre un hommage au Rénovateur des Jeux et se rendit au cimetière du Bois-de-Vaux, pour s'incliner et déposer une couronne sur sa tombe. M. A. Massard, au nom du Comité olympique français, déposa une gerbe aux couleurs tricolores, tandis que la délégation allemande déposa une couronne au nom de la jeunesse sportive allemande.

Club masseurs seldom sterilise such concoctions before using them, and yet obviously this should be done. Such mixtures may give the skin a freshening sensation, and make one feel « good », but that is poor return for the material natural functions that they so often destroy.

The only people for whom I recommend massage are the supremely fit, who are capable of a very high degree of relaxation. I have only done it for two men, who were national champions. So seldom is an individual 100 per cent. fit. If he is not, there are far more important things such as warming up to be done, for which no form of massage can be a substitute.

It is when we come to examine fitness that we really get down to the crux of the whole matter. Fit men in all sports sustain injury far less frequently than the unfit or partially fit. The aim should be to raise the general standard of fitness in all sports, and that can only be done by increasing the training routine and ensuring that those in charge of training and the treatment of injuries are properly and fully qualified. We in this country are years behind other countries in this respect, and it is high time we faced the fact.

Une des forces essentielles de la Grèce résidait en une communion et une parité des hommages votifs: sport et art, guerre et sacrifice. Fusion ardente qui se retrempait au creuset d'Olympie.

*Gilbert Prouteau.*

\*

L'athlète est la figuration la plus fidèle d'un dieu. Les Anciens n'ont jamais représenté une divinité qui ne fût musclée.

*Henri Pouret.*

\*

Le sport dans une société n'est pas une enclave autonome, une pratique indépendante. Il est lié aux problèmes d'éducation; il est un élément actif au sein d'une civilisation.

Olympie: un des plus jeunes instants de la jeunesse du monde.

*Maurice Genevoix.*

\*

La classe, c'est l'état permanent; la forme, c'est l'état présent. La forme est la perfection de la classe.

*Emile Moussat.*

### A reply from M.A.-R.-H. Hicks.

I read the article by Dr. C.-R. Woodard with considerable interest. However, I feel that I cannot let it pass without comment.

First, I must congratulate Dr. Woodard on his choice of words in the sentence « Rubbing into the skin various oils and ointments *may* be a very dangerous practice » (my italics). Although I must agree with this statement I cannot help feeling that many people on reading this will infer that rubbing in oils and ointments is generally a dangerous practice. This, of course, is far from the truth.

It is certainly a fact that some strong liniments and ointments can cause a contact dermatitis, but then most club masseurs are fully aware of these dangers. Incidentally one usually finds it is the individual himself who is guilty of applying the noxious application.

Next, we come to the question of infection and clogging the pores. Doctors, and particularly skin specialists, would be a little irritated if they asked to sterilise all the various applications that they applied to patients' skins. In particular it must be remembered that massage of oils of mineral nature cannot support bacterial life. Also the average massage of oil is a light oil and is easily washed out of the pores by the skin secretions. The bogey of « oil acne » is more apparent than real for such cases due to the application of medicated oils and ointments are only interesting rarities in skin departments in big teaching hospitals.

*A.-R.-H. Hicks, M. B., B. Chir.*  
Athletes' Advisory Service.  
The Crookes Laboratories, Ltd.  
N. W. 10.

*Lausanne 1937.*



La dernière visite du baron de Coubertin au Dr Messerli.

# A propos de la protection des emblèmes olympiques

## ABOUT THE OLYMPIC SYMBOLS

A LIÈGE (Belgique)

L'intervention énergique de notre membre M. R.-W. Seeldrayers a été également couronnée de succès en Belgique en ce sens que l'«Olympiade ouvrière», qui doit avoir lieu en 1951 à Liège, a également accepté de ne pas utiliser les termes olympiques pour sa manifestation.

AT LIÈGE (Belgium)

Mr. R.-W. Seeldrayers, our member for Belgium, has also been successful and the «Workers Olympiad» which has to take

## A PROPOS DE L'ABUS DES EMBLÈMES OLYMPIQUES

Sur la demande du C.I.O., le Comité olympique allemand est intervenu auprès d'une maison d'édition de Nuremberg intitulée «Olympia-Verlag» et qui utilisait les anneaux olympiques pour les œuvres qu'elle éditait, ainsi que pour sa publicité. Après une entente à l'amiable, cette maison a décidé de supprimer les anneaux à l'avenir.

place in Liège in 1951 has accepted to change its title and not use our olympic terms.

## BIBLIOGRAPHIE

*DOCUMENTI DI ARCHITETTURA: EDIFICI SPORTIVI, Serie M., fasciolo 1, numero 14. Arch. R. Campanini. Editore Antonio Vallardi, Milano.*

Ce fascicule, le 14<sup>e</sup> de sa série, traite la question des édifices sportifs, des stades, etc. et contient 138 pages d'illustrations diverses et modernes, ainsi que les plans de constructions sportives. Nous recommandons vivement cet intéressant ouvrage aux dirigeants sportifs ainsi qu'aux constructeurs de stades et terrains de sports.

*RAPPORT DU VIII<sup>e</sup> CONGRÈS INTERNATIONAL DE MÉDECINE SPORTIVE, fascicule VI-VII.*

Ce rapport donne les lignes générales sur le Congrès organisé par la Fédération médico-sportive italienne à fin mai 1950 à Montecatini. 17 nations avec 180 personnalités y prirent part. La revue mensuelle *Etudes de Médecine et Chirurgie du Sport*, éditée par les soins de la Fédération italienne, devient l'organe officiel et sera publiée en français, anglais et italien. Le prof. Govaerts a été confirmé président et le prof. La Cava a été élu secrétaire général. (Adresse de la F.I.M.S.: Stadio Nazionale, Roma.)

### OFFICIAL NOTICE OF THE I.O.C.

On page 6 of the «Green Booklet» English edition, edited by the I.O.C. at the beginning of this year, it is stated in the third paragraph under the heading « Organization of the I.O.C. »: « Any country represented on the I.O.C. may *appoint*... aso. ». Please replace « APPOINT » by *HAVE*. The same text in the french edition is correct.

## BIBLIOGRAPHY

*CONSTITUTIONS OF THE NATIONS. A three-Volume Work of Amos J. Peaslee, edited by « The Rumford Press », Concord, New Hampshire, U.S.A. (New-York, Office at 341 Madison Avenue).*

The first compilation in the English language of the texts of the constitutions of the various nations of the world, together with summaries, annotations, bibliographies and comparative tables. Foreword by Amos J. Peaslee (Justice House, Clarksbore, New Jersey, U.S.A.) and introduction by Dr. Ivan Kernó, Assistant Sec.-General in charge of the Legal Department United Nations. Can be obtained at the Editor.

*REPORT OF THE VIII INTERNATIONAL CONGRESS OF SPORTING MEDICINE.*

This report gives a general view over the Congress organized by the *Federazione Medico-Sportiva Italiana* in May 1950 at Montecatini. 17 Nations were represented by 180 delegates. The monthly Revue *Etudes de Médecine et Chirurgie du Sport* published by the Italian Federation becomes the official organ and will be published in english, french and italian. The Prof Govaerts remains as President and Prof La Cava has been elected General Secretary. (Adress of the F.I.M.S.: Stadio Nazionale, Roma.)

### SPORT ET POLITIQUE

Si nous voulons conserver le sport libre de toute emprise politique, nous devons en exclure ceux pour qui le sport est un instrument de politique.

LE PROCHAIN NUMÉRO DU BULLETIN PARAITRA LE 15 JANVIER